

Tiendre, pour *tenir*. — “ Mais les géans n'en *tiendrent* compte (*Pantagruel*) ”.

Virer, pour *tourner*. — “ Il ne scavoit de quel cousté se *virer* (*Pantagruel*, Liv. II, ch. 15) ”.

* * *

Cette liste de quarante ou cinquante mots et locutions du terroir, recueillis dans la région où se sont écoulées mon enfance et ma jeunesse, chacun de mes lecteurs pourrait y ajouter sans doute. Si incomplète qu'elle soit, elle suffira, je pense, à démontrer que, en lisant les vieux auteurs français, on y retrouverait la plupart des vocables et des tournures de phrase qu'emploie encore notre peuple et qui, pourtant, sonnent comme des barbarismes aux oreilles de ceux d'entre nous qui les ont désappris.

Qu'on me permette, pour terminer, d'emprunter à Rabelais, que j'ai si copieusement cité au cours de cet article, une de ces sentences où il y a tant de moëlle. “ Autant vaut l'homme comme il s'estime ”, écrit-il quelque part dans *Pantagruel*. Et moi, je dis : Estimons-nous *autant comme* nous y autorisent et notre race, et les glorieux travaux de nos pères, et la persévérance que nous avons mise à conserver l'héritage qu'ils nous ont transmis. Estimons notre langue, la langue canadienne, qui est bien française, quoiqu'en disent ceux qui parlent le *parisian french*. Efforçons-nous de la mieux connaître et de la mieux parler; c'est par elle que nous resterons Français.

Ernest MARCEAU.
